



*External manual  
release*



**MU**

**EN** Installation instructions and warnings

**IT** Istruzioni ed avvertenze per l'installazione

**FR** Instructions et avertissements pour l'installation

**DE** Anweisungen und Hinweise für die Installation

**ES** Instrucciones y advertencias para la instalación

**PL** Instrukcje instalacji i ostrzeżenia

**NL** Installatievoorschriften en waarschuwingen

**EN****Description and application**

The MU external manual release is an accessory which enables the user to open a door manually, especially in case of failure.

The MU must be used whenever automations are fitted to areas in which there is no other means of access.

**Installation**

1. Remove the small ball and manual release cord from the carriage as shown in Fig. 1.
2. Fig. 2 - Fix the release racket on the carriage by means of two screw (V 4,2 x 13).
3. Fig. 2 - Fix the release racket on the carriage by means of the plug supplied.
4. Remove the upper screws from lock and fasten bracket as shown in Fig. 3.
5. Fig. 4 - Insert the thin steel cable [A] into the sheath [B], and fasten them to the lock using bracket [C], adjuster [D] and clamp [E].
6. Open the door up completely (MAXIMUM distance between the carriage and the lock) and fasten the sheath so it is free to move during the opening and closing movements. This is necessary as the distance between the carriage (on the motor guide) and lock (on the door) vary considerably during travel.
7. Fasten the thin steel cable to the other side using clamp [F] and adjust the tension of the cord using adjusters [D].

**Maintenance**

If MU is used as a manual emergency release device, it should be checked at least once a month in order to ensure that the entire release mechanism functions perfectly. The correct tension of the cord and the perfect closure of clamps [E] and [F] must be checked in particular.

**Equipment****Table 1: detailed list for the MU**

[B]	lock bracket: no. 1
[F]	tension adjuster: no. 2
[E]	cable tightening clamp for the carriage: no. 1
[D]	cable tightening clamp for the lock: no. 1
[C]	thin steel cable: no. 1
[G]	sheath for the thin steel cable: no. 1

**IT****Descrizione e destinazione d'uso**

Lo sblocco manuale esterno MU è un accessorio che permette di aprire manualmente il portone oppure in caso di avaria.

L'uso di MU è indispensabile nel caso di automatismi posti in locali senza altre vie di accesso.

**Installazione**

1. Togliere la pallina ed il cordino di sblocco manuale dal carrello, come da Fig. 1.
2. Fig. 2 - Fissare la staffa di sblocco al carrello, usando due viti (V 4,2 x 13).
3. Fig. 2 - Fissare la leva di sblocco al carrello, usando la spina in dotazione.
4. Togliere le viti superiori della serratura e fissare la staffa per serratura, come in Fig. 3.
5. Fig. 4 - Inserire il cavetto di acciaio [A] nella guaina [B] e fissarli alla serratura tramite la staffa [C], il registro tensione [D] e il morsetto [E].
6. Aprire il portone completamente (MASSIMA distanza tra il carrello e serratura) e fissare la guaina in modo che vi sia una certa libertà di movimento della guaina stessa durante le fasi di apertura e chiusura del portone. Questo è necessario in quanto la distanza fra carrello (sulla guida del motore) e serratura (sul portone) variano sensibilmente durante la corsa.
7. Fissare il cavetto di acciaio all'altra estremità tramite il morsetto [F] e regolare la tensione del cavetto di acciaio tramite i registri di tensione [D].

**Manutenzione**

Nel caso MU venga usato come sblocco manuale di emergenza è opportuno verificare periodicamente (almeno una volta al mese) la perfetta efficienza di tutto il meccanismo di sblocco ed in particolare controllare la corretta tensione del cavetto di acciaio e la perfetta chiusura dei morsetti [E] ed [F].

**Dotazione****Tabella 1: elenco minuteria per MU**

[B]	staffa per serratura: n° 1
[F]	registro di tensione: n° 2
[E]	morsetto stringi cavo per carrello: n° 1
[D]	morsetto stringi cavo per serratura: n° 1
[C]	cavetto di acciaio: n° 1
[G]	guaina per cavetto di acciaio: n° 1

**FR****Description et application**

Le débrayage manuel extérieur MU est un accessoire qui permet d'ouvrir manuellement la porte ou en cas d'avarie.

L'utilisation de MU est indispensable en cas d'automatismes situés dans des locaux sans autres voies d'accès.

**Installation**

1. Enlever la boule et le cordon de débrayage manuel du chariot, comme l'indique la Fig. 1.
2. Fig. 2 - Fixer la patte de débrayage au chariot, en utilisant deux vis (V 4,2 x 13).
3. Fig. 2 - Fixer le levier de débrayage au chariot, en utilisant la goupille fournie.
4. Enlever les vis supérieures de la serrure et fixer la patte pour serrure comme l'indique la Fig. 3.
5. Fig. 4 - Enfiler le câble en acier [A] dans la gaine [B] et les fixer à la serrure au moyen de la patte [C], de l'écrou de réglage de la tension [D] et du serre-câble [E].
6. Ouvrir complètement la porte (distance MAXIMUM entre le chariot et la serrure) et fixer la gaine de manière que cette dernière ait une certaine liberté de mouvement durant les phases d'ouverture et de fermeture de la porte. Cette précaution est nécessaire car la distance entre le chariot (sur le profil de support du moteur) et la serrure (sur la porte) varie sensiblement durant la course.
7. Fixer le câble en acier à l'autre extrémité à l'aide du serre-câble [F] et régler la tension du câble au moyen des écrous de réglage [D].

**Maintenance**

Si MU est utilisé comme débrayage manuel d'urgence, il faut vérifier périodiquement (au moins une fois par mois) le fonctionnement parfait de tout le mécanisme de déblocage et en particulier, contrôler la tension correcte du câble et le serrage correct des serre-câble [E] et [F].

**Fourniture****Tableau 1: Liste des pièces pour MU**

[B]	patte pour serrure: n° 1
[F]	écrou de réglage tension: n° 2
[E]	serre-câble pour chariot: n° 1
[D]	serre-câble pour serrure: n° 1
[C]	câble en acier: n° 1
[G]	gaine pour câble en acier: n° 1

**DE****Beschreibung und Einsatz**

Die manuelle Außenentriegelung MU ist ein Zubehör, mit dem das Tor von Hand geöffnet werden kann und dient auch im Falle von Störungen.

Der Gebrauch von MU ist an Automatismen, die in Räumen ohne andere Zugänge installiert sind, unbedingt erforderlich.

**Installation**

1. Die Kugel und das manuelle Entriegelungsseil vom Wagen nehmen – siehe Abb. 1.
2. Abb. 2 - Den Entriegelungsbügel mit zwei Schrauben (V 4,2 x 13) am Wagen befestigen.
3. Abb. 2 - Den Entriegelungshebel mit Hilfe des mitgelieferten Stifts am Wagen befestigen.
4. Die oberen Schrauben des Schlosses entfernen und den Bügel wie in Abb. 3 gezeigt befestigen.
5. Abb. 4 - Das Stahlseil **[A]** in den Mantel **[B]** stecken und diese durch den Bügel **[C]**, den Spanner **[D]** und die Klemme **[E]** am Schloss befestigen.
6. Das Tor ganz öffnen (MAXIMALER Abstand zwischen Wagen und Schloss) und den Mantel so befestigen, dass er beim Öffnen und Schließen des Tors eine gewisse Bewegungsfreiheit hat, die notwendig ist, da sich die Distanz zwischen Wagen (an der Motorführung) und Schloss (am Tor) während des Laufs stark ändert.
7. Das Stahlseil mit Klemme **[F]** am anderen Ende befestigen und die Seilspannung mit den Spannern **[D]** regulieren.

**Wartung**

Falls MU als manuelle Notentriegelung benutzt wird, sollte die einwandfreie Effizienz des gesamten Entriegelungsmechanismus periodisch (mindestens einmal pro Monat) überprüft werden; insbesondere die korrekte Seilspannung und die Befestigung der Klemmen **[E]** und **[F]** kontrollieren.

**Ausstattung****Tabelle 1: Kleinwarenliste für MU****[B]** Bügel für Schloss: **Nr. 1****[F]** Spanner: **Nr. 2****[E]** Seilklemme für Wagen: **Nr. 1****[D]** Seilklemme für Schlos: **Nr. 1****[C]** Stahlseil: **Nr. 1****[G]** Mantel für Stahlseil: **Nr. 1****ES****Descripción y uso previsto**

El desbloqueo manual externo MU es un accesorio que permite abrir manualmente el portón incluso en caso de avería. La utilización de MU es indispensable en el caso de automatizaciones situadas en locales sin otras vías de acceso.

**Instalación**

1. Saque la bolita y la cuerda de desbloqueo manual del carro, como muestra la Fig.1.
2. Fig. 2 - Fije la placa de desbloqueo al carro, utilizando dos tornillos (V 4,2 x 13).
3. Fig. 2 - Fije la palanca de desbloqueo al carro, utilizando el pasador suministrado.
4. Saque los tornillos superiores de la cerradura y sujete el estribo, como muestra la Fig. 3.
5. Fig. 4 - Introduzca el cable de acero **[A]** en la vaina **[B]** y sujételos a la cerradura mediante el estribo **[C]**, el registro **[D]** y el borne **[E]**.
6. Abra el portón completamente (MÁXIMA distancia entre el carro y la cerradura) y sujete la vaina de forma que disponga de una cierta libertad de movimiento durante las fases de apertura y cierre del portón.  
Esto es necesario puesto que la distancia entre el carro (en la guía del motor) y la cerradura (en el portón) varían sensiblemente durante el recorrido.
7. Sujete el cable de acero al otro extremo mediante el borne **[F]** y ajuste la tensión de la cuerda mediante los registros **[D]**.

**Mantenimiento**

Si se utiliza el MU como desbloqueo manual de emergencia es oportuno verificar periódicamente (por lo menos una vez al mes) el perfecto funcionamiento de todo el mecanismo de desbloqueo y controlar en particular la correcta tensión de la cuerda y el cierre perfecto de los bornes **[E]** y **[F]**.

**Equipamiento de base****Tabla 1: lista componentes para MU****[B]** estribo para cerradura: **n.º 1****[F]** registro tensión: **n.º 2****[E]** borne aprieta cable para carro: **n.º 1****[D]** borne aprieta cable para cerradura: **n.º 1****[C]** cable de acero: **n.º 1****[G]** vaina para cable de acero: **n.º 1****PL****Opis i przeznaczenie**

Zewnętrzna ręczna odblokada MU jest mechanizmem, który służy do ręcznego otwarcia bramy także w wypadku awarii.

Zastosowanie MU jest niezbędne w wypadku, gdy automatyka zastosowana jest w pomieszczeniach, gdzie nie ma innych wyjść.

**Instalowanie**

1. Odczepić linkę i kulkę ręcznej odblokady wózka, tak jak przedstawiono na Rys. 1.
2. Rys. 2 - Przykręcić uchwyt odblokowujący do wózka dwoma śrubami (V 4,2 x 13).
3. Rys. 2 - Przymocować dźwignię odblokowującą do wózka z pomocą wtyczki znajdującej się na wyposażeniu.
4. Odkręcić górne śruby zamka i przymocować pręt tak, jak przedstawiono na Rys. 3.
5. Abb. 4 - Złożyć stalową linkę **[A]** do powłoki **[B]** i przymocować do zamka pręt **[C]**, regulator **[D]** i zacisk **[E]**.
6. Otworzyć bramę całkowicie (MAKSYMALNA odległość pomiędzy wózkiem i zamkiem) i przymocować powłokę tak, aby zagwarantować pewny luz w ruchu powłoki w fazach otwierania i zamykania bramy.  
Jest to niezbędne dlatego, ponieważ odległość pomiędzy wózkiem (na prowadnicy silnika) i zamkiem (na bramie) znacznie zmienia się podczas ruchu.
7. Przymocować zaciskiem **[F]** stalową linkę do drugiej końcówki i wyregulować napięcie linki stalowej odpowiednimi regulatorami napięcia **[D]**.

**Konserwacja**

Gdy MU używany jest do otwierania w przypadku awarii należy dokonać kontroli jego sprawności co jakiś okres czasu (choćby raz na miesiąc), a szczególnie sprawdzić czy natężenie linki stalowej jest prawidłowe i jest także prawidłowy zacisk w punktach **[E]** i **[F]**.

**W dotacji Tabela 1: spis części MU****[B]** pręt do zamka: **nº 1****[F]** regulator napięcia: **nº 2****[E]** zacisk linki wózka: **nº 1****[D]** zacisk linki zamka: **nº 1****[C]** linka stalowa: **nº 1****[G]** powłoka stalowej linki: **nº 1**

NL

### Beschrijving en gebruiksbestemming

De externe handbediende ontgrendeling MU is een accessoire waarmee het mogelijk is de deur desgewenst of in geval van een defect handmatig te openen.

Toepassing van MU is absoluut noodzakelijk indien het automatisme in een ruimte geplaatst is die geen andere toegang heeft.

### Installatie

1. Verwijder het balletje en het koordje van de handbediende ontgrendeling van de wagen, zoals dat op Afb. 1 te zien is.
2. Afb. 2 - Bevestig de deblokkeerbeugel aan de wagen met behulp van de twee schroeven (V 4,2 x 13).
3. Afb. 2 - Bevestig de deblokkeerhendel aan de wagen met behulp van de bijgeleverde stift.
4. Haal de schroeven aan de bovenkant van het slot los en bevestig de beugel voor het slot zoals op Afb. 3 te zien is.
5. Afb. 4 - Steek het stalen kabeltje [A] in de kabelmantel [B] en bevestig dat via de beugel [C], de aanspanner [D] en het klemmetje [E] op het slot.
6. Open de deur helemaal (MAXIMALE afstand tussen de wagen en het slot) en bevestig het kabeltje met de mantel zó dat er een zekere vrijheid van beweging van de kabelmantel is wanneer de deur geopend en gesloten wordt. Dit is noodzakelijk omdat de afstand tussen de wagen (op de rails van de motor) en het slot (op de deur) tijdens het openen en sluiten aanzienlijk verandert.
7. Zet het kabeltje aan het andere uiteinde met behulp van het klemmetje [F] vast en stel de spanning van het kabeltje met behulp van de spanningregelaars [D] af.

### Onderhoud

Indien MU als handbediende ontgrendeling in geval van nood gebruikt wordt, is het een goed idee periodiek (tenminste één maal per maand) te controleren of het gehele ontgrendelingsmechanisme goed werkt en met name te controleren of het kabeltje correct aangespannen is en de klemmetjes [E] en [F] goed dicht zijn.

### Meegeleverd wordt:

#### Tabel 1: lijst verbruiksmateriaal voor MU

[B]	beugel voor slot: 1
[F]	spanningregelaars: 2
[E]	kabelklemmetje voor wagen: 1
[D]	kabelklemmetje voor slot: 1
[C]	stalen kabeltje: 1
[G]	mantel voor stalen kabeltje: 1

Hotline technique exclusivement pour la France:

► N° Indigo 0 822 822 325

(€ 0,15 cts/minute)

# moovo

Moovo

Oderzo TV, Italy

Tel. +39 0422 20 21 09

Fax +39 0422 85 35 85

[www.moovo.com](http://www.moovo.com)

Moovo is a commercial trademark owned by Nice S.p.a.

